

215

February  
2018  
Février

# INFORMATION NOTE on the Court's case-law

## NOTE D'INFORMATION sur la jurisprudence de la Cour

PROVISIONAL/PROVISOIRE



The Court's monthly  
round-up of case-law,  
news and publications

Le panorama mensuel  
de la jurisprudence,  
de l'actualité et des  
publications de la Cour

**European Court of Human Rights**  
**Cour européenne des droits  
de l'homme**

Anyone wishing to reproduce and/or translate all or part of the Information Note in print, online or in any other format should contact <[publishing@echr.coe.int](mailto:publishing@echr.coe.int)> for further instructions. For publication updates please follow the Court's Twitter account at <<https://twitter.com/echrpublication>>.

-ooOoo-

Toute personne souhaitant reproduire et/ou traduire tout ou partie de la Note d'information, sous forme de publication imprimée ou électronique, ou sous tout autre format, est priée de s'adresser à <[publishing@echr.coe.int](mailto:publishing@echr.coe.int)> pour connaître les modalités d'autorisation. Pour toute nouvelle information relative aux publications, veuillez consulter le compte Twitter de la Cour: <<https://twitter.com/echrpublication>>.

The Information Note, compiled by the Court's Case-Law Information and Publications Division, contains summaries of cases examined during the month in question which the Registry considers as being of particular interest. The summaries are not binding on the Court. In the provisional version the summaries are normally drafted in the language of the case concerned, whereas the final single-language version appears in English and French respectively. The Information Note may be downloaded at <[www.echr.coe.int/NoteInformation/en](http://www.echr.coe.int/NoteInformation/en)>. Legal summaries published in the Case-law Information Notes are also available in HUDOC under [Legal Summaries](#).

The HUDOC database is available free-of-charge through the Court's Internet site (<<http://hudoc.echr.coe.int>>). It provides access to the case-law of the European Court of Human Rights (Grand Chamber, Chamber and Committee judgments, decisions, communicated cases, advisory opinions and legal summaries from the Case-Law Information Note), the European Commission of Human Rights (decisions and reports) and the Committee of Ministers (resolutions).

-ooOoo-

Établie par la Division des publications et de l'information sur la jurisprudence, la Note d'information contient les résumés d'affaires dont le greffe de la Cour a indiqué qu'elles présentaient un intérêt particulier. Les résumés ne lient pas la Cour. Dans la version provisoire, les résumés sont en principe rédigés dans la langue de l'affaire en cause; la version unilingue de la Note paraît ultérieurement en français et en anglais et peut être téléchargée à l'adresse suivante: <[www.echr.coe.int/NoteInformation/fr](http://www.echr.coe.int/NoteInformation/fr)>. Les résumés juridiques publiés dans les Notes d'information sont aussi disponibles dans la base de données HUDOC sous [Résumés juridiques](#).

La base de données HUDOC disponible gratuitement sur le site internet de la Cour (<<http://hudoc.echr.coe.int>>) vous permettra d'accéder à la jurisprudence de la Cour européenne des droits de l'homme (arrêts de Grande Chambre, de chambre et de comité, décisions, affaires communiquées, avis consultatifs et résumés juridiques extraits de la Note d'information sur la jurisprudence), de la Commission européenne des droits de l'homme (décisions et rapports) et du Comité des Ministres (résolutions).

European Court of Human Rights / Cour européenne des droits de l'homme  
Council of Europe / Conseil de l'Europe  
67075 Strasbourg Cedex  
France  
Tel: +33 (0)3 88 41 20 18 / Fax: +33 (0)3 88 41 27 30  
[publishing@echr.coe.int](mailto:publishing@echr.coe.int)  
[www.echr.coe.int](http://www.echr.coe.int)  
<https://twitter.com/echrpublication>

Layout/Mise en page: Case-Law Information Unit/Unité de l'information sur la jurisprudence

Photograph: Council of Europe / Photo: Conseil de l'Europe  
Cover: interior of the Human Rights Building (Architects: Richard Rogers Partnership and Atelier Claude Bucher)  
Couverture: vue intérieure du Palais des droits de l'homme (architectes: Richard Rogers Partnership et Atelier Claude Bucher)

© Council of Europe / European Court of Human Rights – Conseil de l'Europe / Cour européenne des droits de l'homme, 2018

## TABLE OF CONTENTS / TABLE DES MATIÈRES

### ARTICLE 3

#### Positive obligations (substantive aspect)/Obligations positives (volet matériel)

- Failure by authorities to provide timely protection to minor who had been subjected to prostitution and rape: *violation*
- Absence de mesures des autorités, en temps utiles, de protection d'une mineure victime de prostitution et de viol: *violation*

*V.C. – Italy/Italie, 54227/14, judgment/arrêt 1.2.2018 [Section I]* ..... 7

#### Expulsion

- Removal to Algeria of person convicted by French courts of terrorist offence: *violation*
- Renvoi vers l'Algérie d'une personne condamnée en France pour infraction terroriste: *violation*

*M.A. – France, 9373/15, judgment/arrêt 1.2.2018 [Section V]* ..... 8

### ARTICLE 4

#### Article 4 § 2

#### Forced labour/Travail forcé

#### Compulsory labour/Travail obligatoire

- Unremunerated work performed by doctor for local authority outside working hours over ten-year period: *Article 4 not applicable; inadmissible*
- Travail d'un médecin fonctionnaire, en dehors des heures réglementaires, sans compensation pécuniaire pendant environ dix ans: *article 4 non applicable; irrecevable*

*Adigüzel – Turkey/Turquie, 7442/08, decision/décision 6.2.2018 [Section II]* ..... 8

### ARTICLE 6

#### Article 6 § 1 (criminal/pénal)

#### Fair hearing/Procès équitable

- Failure by trial court to afford defence opportunity to question arresting officers in public order case: *violation*
- Jurisdiction de jugement n'ayant pas permis à la défense d'interroger les policiers ayant procédé à l'arrestation dans une affaire de troubles à l'ordre public: *violation*

*Butkevich – Russia/Russie, 5865/07, judgment/arrêt 13.2.2018 [Section III]* ..... 9

#### Article 6 § 1 (administrative/administratif)

#### Access to court/Accès à un tribunal

- Inability to access court in region no longer controlled by the Government: *no violation*
- Requérants privés d'accès à un tribunal dans une région qui n'est plus contrôlée par le Gouvernement: *non-violation*

*Tsezar and Others/et autres – Ukraine, 73590/14 et al., judgment/arrêt 13.2.2018 [Section IV]* ..... 9

### ARTICLE 8

#### Respect for private life/Respect de la vie privée

- Customs control's power to search and copy individuals' electronic data without reasonable suspicion of wrongdoing: *violation*
- Pouvoir pour les autorités douanières de consulter et de copier les données électroniques des particuliers en l'absence de soupçons raisonnables de méfaits: *violation*

*Ivashchenko – Russia/Russie, 61064/10, judgment/arrêt 13.2.2018 [Section III]* ..... 10

- Dismissal for using work computer to store large volume of pornographic material: *no violation*
  - Licenciement d'un salarié pour avoir stocké sur son ordinateur professionnel un gros volume d'images pornographiques: *non-violation*
- Libert – France, 588/13, judgment/arrêt 22.2.2018 [Section V] ..... 12*
- Dismissal of claim for damages and for final order blocking publication of Internet pages containing defamatory material: *inadmissible*
  - Rejet de la demande de dommages-intérêts et du blocage définitif des pages d'un site internet comportant des écrits diffamatoires: *irrecevable*
- Oktar – Turkey/Turquie, 59040/08, decision/décision 30.1.2018 [Section II] ..... 13*

**Respect for family life/Respect de la vie familiale**  
**Positive obligations/Obligations positives**

- Refusal of Greek father to comply with court order requiring him to return child to mother in France: *no violation*
  - Inexécution par le père grec d'un jugement grec d'attribution du droit de garde d'un enfant à sa mère en France: *non-violation*
- M.K. – Greece/Grèce, 51312/16, judgment/arrêt 1.2.2018 [Section I] ..... 14*

**Positive obligations/Obligations positives**

- Failure to ensure fourteen-year old girl was looked after while her parents were held in police custody: *violation; no violation*
  - Aucune prise en charge d'une fille de quatorze ans, laissée seule suite à l'arrestation de ses parents: *violation; non-violation*
- Hadzhieva – Bulgaria/Bulgarie, 45285/12, judgment/arrêt 1.2.2018 [Section V] ..... 15*
- Failure by authorities to provide timely protection to minor who had been subjected to prostitution and rape: *violation*
  - Absence de mesures des autorités, en temps utiles, de protection d'une mineure victime de prostitution et de viol: *violation*
- V.C. – Italy/Italie, 54227/14, judgment/arrêt 1.2.2018 [Section I] ..... 16*

**ARTICLE 10**

**Freedom of expression/Liberté d'expression**  
**Freedom to impart information/Liberté de communiquer des informations**

- Refusal of broadcasting licence on undisclosed national security grounds without adequate review procedure: *violation*
  - Contrôle juridictionnel insuffisant pour contrebalancer le secret des motifs du refus d'un agrément de sécurité pour émettre: *violation*
- Aydoğan and/et Dara Radyo Televizyon Yayınılık Anonim Şirketi – Turkey/Turquie, 12261/06, judgment/arrêt 13.2.2018 [Section II] ..... 16*

**Freedom of expression/Liberté d'expression**

- Covert surveillance of public figure for journalistic purposes: *violation; no violation*
  - Surveillance secrète d'une personnalité publique à des fins journalistiques: *violation; non-violation*
- Alpha Doryforiki Tileorasi Anonymi Etairia – Greece/Grèce, 72562/10, judgment/arrêt 22.2.2018 [Section I] ..... 17*
- Conviction for protest at a war memorial: *no violation*
  - Condamnation suite à une manifestation organisée sur le lieu d'un monument aux morts: *non-violation*
- Sinkova – Ukraine, 39496/11, judgment/arrêt 27.2.2018 [Section IV] ..... 18*
- Conviction for personal attack on judge in electoral campaign speech: *inadmissible*
  - Condamnation pour une attaque personnelle contre un juge dans un discours de campagne électorale: *irrecevable*
- Meslot – France, 50538/12, decision/décision 9.1.2018 [Section V] ..... 19*

## ARTICLE 14

### Discrimination (Article 3 of Protocol No. 1/du Protocole n° 1)

- Exclusion of political party from by-election for failing to reach electoral threshold at last general election: *no violation*
- Mise à l'écart des élections partielles des partis n'ayant pas atteint le seuil électoral aux dernières élections générales: *non-violation*

*Cernea – Romania/Roumanie, 43609/10, judgment/arrêt 27.2.2018 [Section IV].....20*

## ARTICLE 34

### Hinder the exercise of the right of application/Entraver l'exercice du droit de recours

- Expedited execution of expulsion order before interim measure restraining it could be notified to the authorities: *failure to comply with Article 34*
- Exécution hâtive d'une décision d'expulsion avant qu'une mesure provisoire indiquant d'y surseoir puisse être notifiée aux autorités: *manquement à se conformer à l'article 34*

*M.A. – France, 9373/15, judgment/arrêt 1.2.2018 [Section V].....21*

## ARTICLE 35

### Article 35 § 1

#### Exhaustion of domestic remedies/Épuisement des voies de recours internes

#### Effective domestic remedy/Recours interne effectif – Russia/Russie

- Complaints relating to enforcement of judgments following introduction of new domestic remedies in response to *Gerasimov and Others* pilot judgment: *inadmissible*
- Grievs relatifs à l'exécution de décisions de justice après l'introduction de nouvelles voies de recours internes faisant suite à l'arrêt pilote *Gerasimov et autres*: *irrecevable*

*Shtolts and Others/et autres – Russia/Russie, 77056/14 et al., decision/décision 30.1.2018 [Section III].....22*

## ARTICLE 1 OF PROTOCOL No. 1 / DU PROTOCOLE N° 1

### Control of the use of property/Réglementer l'usage des biens

- Taxation on expropriation compensation interfering with property rights: *inadmissible*
- Atteinte aux droits patrimoniaux découlant d'un impôt prélevé sur des indemnités d'expropriation: *irrecevable*

*Cacciato – Italy/Italie, 60633/16, decision/décision 16.1.2018 [Section I].....23*

## OTHER JURISDICTIONS / AUTRES JURIDICTIONS

### Court of Justice of the European Union (CJEU)/Cour de justice de l'Union européenne (CJUE)

- Temporary lowering of judges' salaries, within the framework of austerity measures, no impact on their independence
- Diminution temporaire des rémunérations de juges, dans le cadre des mesures d'austérité, sans impact sur leur indépendance

*Associação Sindical dos Juizes Portugueses – Tribunal de Contas, C-64/16, judgment/arrêt 27.2.2018 (Grand Chamber/grande chambre).....24*

### Inter-American Court of Human Rights (IACtHR)/Cour interaméricaine des droits de l'homme

- State obligations with respect to change of name and gender identity
- Obligations des États relatives au changement de nom et à l'identité sexuelle

*Advisory Opinion OC-24/17/Avis consultatif OC-24/17, Series A No. 24/Série A n° 24, Opinion/Avis 24.11.2017.....25*

## COURT NEWS / DERNIÈRES NOUVELLES DE LA COUR

*Information for applicants/Informations pour les requérants.....26*

**RECENT PUBLICATIONS / PUBLICATIONS RÉCENTES**

<i>Overview of the Court's case-law/Aperçu de la jurisprudence de la Cour</i> .....	27
<i>Case-Law Guides: translations into Ukrainian/Guides sur la jurisprudence : traductions en ukrainien</i> .....	27
<i>Admissibility Guide: translation into Azerbaijani/Guides sur la recevabilité : traduction en azerbaïdjanais</i> .....	27
<i>Factsheets: translations into Romanian/Fiches thématiques: traductions en roumain</i> .....	28
<i>Commissioner for Human Rights/Commissaire aux droits de l'homme</i> .....	28



## ARTICLE 3

### Positive obligations (substantive aspect)/ Obligations positives (volet matériel)

Failure by authorities to provide timely protection to minor who had been subjected to prostitution and rape: *violation*

Absence de mesures des autorités, en temps utiles, de protection d'une mineure victime de prostitution et de viol: *violation*

*V.C. – Italy/Italie*, 54227/14, judgment/arrêt 1.2.2018 [Section I]

*En fait* – Entre avril et juin 2013, la requérante à l'époque âgée de quinze ans fut interpellée lors d'une fête où circulait de l'alcool et de la drogue; ses parents déclarèrent entre autres que leur fille souffrait de troubles psychiatriques et qu'elle avait été approchée pour réaliser des photos pornographiques.

Les autorités ont immédiatement déclenché une enquête pénale dès qu'elles ont eu connaissance de la situation de vulnérabilité de la requérante et du risque réel et immédiat qu'elle encourait. Or, bien qu'en juillet 2013 le procureur ait demandé l'ouverture d'une procédure urgente ainsi que le placement de la requérante dans un établissement spécialisé et l'octroi de sa garde aux services sociaux, le tribunal pour enfants a mis plus de quatre mois pour prendre une décision en décembre 2013, alors que pendant ce temps la requérante était victime d'exploitation sexuelle.

À la suite de la décision du tribunal pour enfants, les services sociaux ont mis plus de quatre mois pour mettre en œuvre le placement de la requérante, nonobstant des demandes faites en ce sens par les parents de cette dernière et deux demandes d'information urgentes formulées par le tribunal pour enfants. Dans l'intervalle, la requérante a été victime d'un viol, une enquête pénale pour viol en réunion a été ouverte à ce sujet, les auteurs présumés de l'infraction ont été identifiés et la procédure est pendante devant le tribunal.

Enfin, si la requérante avait refusé d'être placée dans un établissement en décembre 2013, elle a donné son consentement en janvier 2014, soit trois mois avant son placement dans un centre.

*En droit* – Articles 3 et 8

a) *Applicabilité* – La requérante relevait de la catégorie des «personnes vulnérables» qui ont droit à la protection de l'État. Dans la mesure où elle a été victime d'exploitation sexuelle et d'un viol, les atteintes corporelles et les pres-

sions psychologiques sont suffisamment graves pour atteindre le degré de gravité nécessaire pour relever de l'article 3. Aussi, ces violences, qui portaient atteinte au droit au respect de l'intégrité physique de la requérante, ont été source de perturbations dans le déroulement de sa vie quotidienne et ont porté atteinte à sa vie privée. En outre, l'intégrité physique et morale d'un individu est englobée dans la notion de vie privée, laquelle s'étend aussi aux relations des individus entre eux. Ainsi, les articles 3 et 8 de la Convention sont applicables.

b) *Fond* – Il a fallu quatre mois au tribunal pour enfants, à compter du jour où il a eu connaissance de la situation difficile et dangereuse dans laquelle se trouvait la requérante, pour adopter les mesures de protection prévues par la loi et demandées par le procureur, alors que les risques que la requérante fût victime d'exploitation sexuelle étaient connus, étant donné qu'une enquête pénale était en cours et que ses parents avaient informé les autorités.

L'absence, à un moment donné, de consentement de la requérante à aller dans un établissement ne dispensait pas, à elle seule, l'État de prendre rapidement des mesures de protection d'un mineur adéquates et suffisantes, et susceptibles d'assurer la conformité avec les obligations positives imposées par les articles 3 et 8 de la Convention.

Par ailleurs, les services sociaux ont fait montre d'un manque d'implication réelle dans l'exécution de la décision du tribunal pour enfants eu égard à leur comportement, les services sociaux ne se présentant pas aux audiences, et au temps qu'ils ont mis à choisir un établissement d'accueil.

Contrairement aux juridictions pénales qui ont agi rapidement, les autorités compétentes – à savoir le tribunal pour enfants et les services sociaux – n'ont en réalité adopté aucune mesure de protection dans un bref délai alors qu'elles savaient que la requérante était vulnérable physiquement et moralement, qu'une procédure pour exploitation sexuelle la concernant était encore pendante et qu'une enquête pour viol en réunion était en cours. Ce faisant, les autorités n'ont procédé à aucune appréciation des risques courus par la requérante.

Dans ces circonstances, les autorités ne sauraient passer pour avoir fait preuve de la diligence requise. Dès lors, elles n'ont pas pris, en temps utile, toutes les mesures raisonnables pour empêcher les exactions dont la requérante a été victime.

*Conclusion*: violation (unanimité).

Article 41 : 30 000 EUR pour préjudice moral.

(Voir aussi la fiche thématique [Protection des mineurs](#))

## Expulsion

Removal to Algeria of person convicted by French courts of terrorist offence: *violation*

Renvoi vers l'Algérie d'une personne condamnée en France pour infraction terroriste: *violation*

*M.A. – France*, 9373/15, judgment/arrêt 1.2.2018 [Section V]

(See Article 34 below/voir l'article 34 ci-dessous, page 21)

## ARTICLE 4

### Article 4 § 2

#### Forced labour/Travail forcé Compulsory labour/Travail obligatoire

Unremunerated work performed by doctor for local authority outside working hours over ten-year period: *Article 4 not applicable; inadmissible*

Travail d'un médecin fonctionnaire, en dehors des heures réglementaires, sans compensation pécuniaire pendant environ dix ans: *article 4 non applicable; irrecevable*

*Adıgüzel – Turkey/Turquie*, 7442/08, decision/décision 6.2.2018 [Section II]

*En fait* – Le requérant a été fonctionnaire auprès d'une municipalité en tant que médecin du travail et médecin légiste. Parmi ses tâches quotidiennes figurait l'établissement des permis d'inhumer nécessitant l'accomplissement d'une série d'actes relatifs aux constats de décès. Il exécuta ces opérations à 769 reprises entre 1993 et 2003, en dehors des heures de travail réglementaires, parfois en pleine nuit ou pendant des jours fériés ou des vacances. Or il n'aurait jamais été rémunéré pour ces travaux et il n'aurait jamais obtenu le remboursement des frais y afférents. Et les juridictions administratives déboutèrent le requérant de sa demande de compensation pécuniaire des heures de travail supplémentaires travaillées.

*En droit* – Article 4: Les services municipaux afférents à la délivrance des permis d'inhumer en cause s'analysaient en un «travail» au regard de l'article 4 § 2 de la Convention, sachant que c'est exclusivement l'absence de compensation pour ces services qui se trouve au cœur du présent litige.

Dès l'intégration du poste de médecin auprès de la municipalité, le requérant savait sûrement que son statut lui imposerait d'intervenir en cas de décès afin d'établir le permis d'inhumer nécessaire. Un décès pouvant survenir à n'importe quel moment, le requérant ne pouvait ignorer qu'il pouvait être appelé à intervenir en dehors des heures de travail, pendant la nuit ou même les week-ends; il y va de la continuité du service en question et de l'intérêt général.

Ainsi, il s'agissait d'accepter un statut particulier de fonctionnariat régissant les médecins de travail employés dans les municipalités et, s'il est vrai que, à lui seul, un tel consentement préalable n'est pas décisif, le requérant aurait dû savoir en embrassant ce métier qu'il pouvait être appelé à exercer en dehors des heures réglementaires, et ce, sans rémunération.

Par ailleurs, si aucune norme ne permettait de verser au requérant une compensation pécuniaire (ce qu'il ne saurait prétendre avoir ignoré), il n'en demeure pas moins que la loi lui octroyait bien le droit de demander un jour de congé pour chaque huit heures supplémentaires de travail. Le requérant n'a vraisemblablement jamais demandé à bénéficier de cette compensation, ni expliqué en quoi il aurait été empêché de le faire.

Au vu de ce qui précède, les services supplémentaires en cause ne constituaient pas un travail «forcé ou obligatoire», imposé au requérant contre son gré. N'ayant pas cherché à bénéficier des jours de congé compensatoires, il ne saurait non plus prétendre avoir été assujéti à un fardeau disproportionné. Dans ces circonstances, que le requérant ait risqué de subir des retenues sur son salaire, voire d'être licencié, s'il avait refusé de fournir lesdits services, ne suffit pas pour conclure que ce travail lui avait été «exigé (...) sous la menace d'une peine quelconque», au sens de la jurisprudence de la Cour.

Les faits dénoncés en l'espèce n'entrent donc pas dans le champ d'application de l'article 4 ni, par conséquent, de l'article 14 combiné avec cette disposition.

*Conclusion*: irrecevable (incompatibilité *ratione materiae*).

(Voir aussi la fiche thématique [Esclavage, servitude et travail forcé](#))



## ARTICLE 6

### Article 6 § 1 (criminal/pénal)

#### Fair hearing/Procès équitable

Failure by trial court to afford defence opportunity to question arresting officers in public order case: *violation*

Jurisdiction de jugement n'ayant pas permis à la défense d'interroger les policiers ayant procédé à l'arrestation dans une affaire de troubles à l'ordre public: *violation*

*Butkevich – Russia/Russie*, 5865/07, judgment/arrêt 13.2.2018 [Section III]

*Facts* – The applicant, a journalist, was arrested by two police officers at an anti-globalism march in St Petersburg, where he was taking photographs. He was subsequently prosecuted for disobeying police orders and brought before a court in an expedited procedure under the Code of Administrative Offences. According to the applicant, the court refused to hear the arresting officers, the officers who had compiled the initial and amended administrative-offence records or anyone mentioned in the record. It did, however, hear a witness who was present in the courtroom. The applicant was convicted and sentenced to three days' detention, reduced to two days on appeal.

*Law* – Article 6 § 1: The Court reiterated that recourse to an expedited procedure when a “criminal charge” must be determined was not in itself contrary to Article 6 of the Convention as long as the procedure provided the necessary safeguards and guarantees.

There had been some safeguards in the applicant's case. In particular, there had been an oral hearing, the applicant had been assisted by his lawyer, the trial court had heard representations from the applicant and his lawyer and had granted a request by the defence to examine a witness present in the courtroom.

However, central to the applicant's case that there were insufficient procedural safeguards in place was the use of the pre-trial reports produced by the two arresting officers and the lack of an opportunity to question them. The Court considered that there was no good reason for the non-attendance of the two officers at the trial. Despite their classification as neither witnesses nor victims under the domestic law, the officers had to be regarded as witnesses for the purposes of Article 6 § 3 (d) of the Convention. Their adverse testimony was, at the very least, decisive.

They were at the origin of the proceedings against the applicant and belonged to the authority which had initiated them. They were eyewitnesses to the applicant's alleged participation in an unlawful public event and his alleged refusal to comply with their related orders.

The Court was thus not satisfied that the applicant's conviction was the result of a fair hearing, as it was based on untested evidence produced by the police officers who were at the origin of the proceedings and belonged to the authority initiating the case. The counterbalancing factors (the questioning of the defence witness at the trial) were not sufficient.

*Conclusion*: violation (unanimously).

The Court also found, unanimously, violations of Article 5 § 1 and Article 10 of the Convention and a further violation of Article 6 § 1 (on account of the absence of a prosecuting party in the proceedings – see *Karelin v. Russia*, 926/08, 20 September 2016, [Information Note 199](#)).

Article 41: EUR 7,000 in respect of non-pecuniary damage.

(See also *Kasparov and Others v. Russia*, 21613/07, 3 October 2013, [Information Note 167](#))

### Article 6 § 1 (administrative/administratif)

#### Access to court/Accès à un tribunal

Inability to access court in region no longer controlled by the Government: *no violation*

Requérants privés d'accès à un tribunal dans une région qui n'est plus contrôlée par le Gouvernement: *non-violation*

*Tsezar and Others/et autres – Ukraine*, 73590/14 et al., judgment/arrêt 13.2.2018 [Section IV]

*Facts* – In 2014 following an outbreak of conflict in eastern Ukraine affecting the Donetsk and Luhansk regions, jurisdiction of the courts in the non-controlled areas was transferred to the relevant courts in neighbouring regions on territory controlled by the Government. Subsequently all social benefit payments in the settlements of the Donetsk and Luhansk regions that were outside the control of the Government were suspended.

In the Convention proceedings, the applicants complained under Article 6 § 1 and/or Article 14 of the Convention taken in conjunction with Article 1 of Protocol No. 1 that they could not challenge the suspension of

their social benefits before the domestic courts, since the latter had been removed from the areas of hostilities.

#### Law

Article 6 § 1 of the Convention: The Court examined the complaints solely under Article 6 § 1 of the Convention. It noted that it was impossible, for the tribunals located in the city where the applicants resided to adjudicate their claims as a result of the hostilities. In the absence of any intentional restriction or limitation on the exercise of the applicants' right of access to court the question was whether the Ukrainian State authorities had taken all the measures available to organise their judicial system in the specific situation of ongoing conflict in a way that would render the rights guaranteed in Article 6 effective in practice concerning the applicants.

The Court reiterated that, in order for the right of access to be effective, an individual must have a clear, practical opportunity to challenge an act that is an interference with his or her rights. The fact that the courts in Donetsk had become inoperative meant that the applicants were prevented from filing claims with them and constituted a limitation on the applicants' right of access to a court. However, such limitations on the right of access were deemed permissible under Article 6 § 1 if they did not impair the very essence of the right, pursued a legitimate aim and were not disproportionate.

The Court noted that Ukraine had introduced amendments to the law authorising courts in the neighbouring regions to consider cases which would have otherwise been considered by courts on the occupied territory and had later relocated the operations of the relevant courts to the territory controlled by the Government. These courts would have had jurisdiction over the applicants' administrative cases at the time they brought the application before the European Court.

The Court invoked the principles it had laid down in *Khlebig v. Ukraine*, namely that if the domestic authorities had taken the steps reasonably expected of them to ensure the proper functioning of the judicial system by making it accessible to the residents of the territories currently outside the control of the Government then the rights guaranteed under Article 6 would be rendered effective.

The absence of any evidence that the applicants' personal situation had precluded them from making use of the system led the Court to conclude that the applicants' inability to bring their claims before the courts in their city of residence had not impaired the very essence of their right of access to court. The limitation of that right was due to the objective fact of the hostilities in the areas the Government did not

control and, taking into account the objective obstacles that the Ukrainian authorities had to face, was not disproportionate.

*Conclusion:* no violation (unanimously).

Article 1 of Protocol No. 1: On the basis of finding that none of the applicants were disproportionately restricted in their right of access to a court guaranteed under Article 6, the Court concluded that by failing to raise their complaints before the domestic courts they had not provided the national authorities with an opportunity to prevent or put right Convention violations through their own legal system.

*Conclusion:* inadmissible (failure to exhaust domestic remedies).

Article 14 in conjunction with Article 6 of the Convention and Article 1 of Protocol No. 1: The first three applicants had complained that they had been discriminated against on the grounds of their place of residence. The Court found, however, that the fact that they were residing in a region where the hostilities had forced the Government to adopt remedial measures which were not needed elsewhere meant that they were not in an "analogous situation" compared to persons residing on the Government controlled territory.

*Conclusion:* inadmissible (manifestly ill-founded).

(See *Khlebig v. Ukraine*, 2945/16, 25 July 2017, [Information Note 209](#))

## ARTICLE 8

### Respect for private life/Respect de la vie privée

Customs control's power to search and copy individuals' electronic data without reasonable suspicion of wrongdoing: *violation*

Pouvoir pour les autorités douanières de consulter et de copier les données électroniques des particuliers en l'absence de soupçons raisonnables de méfaits: *violation*

*Ivashchenko – Russia/Russie*, 61064/10, judgment/arrêt 13.2.2018 [Section III]

*Facts* – The applicant, a Russian photojournalist, had travelled to Abkhazia to prepare a report. Upon returning to Russia he was stopped at a customs checkpoint and told there was a need to verify the information contained in his customs declaration by way of an "inspection procedure" in respect of the items in his bag and backpack.

The customs officials under the authority of domestic legislation examined data contained on the applicant's laptop and first copied the data to a mobile or external hard drive and then recopied to six DVDs. Subsequently, the applicant was informed that a report had been commissioned from a criminal forensics expert to determine whether the data copied from his laptop had any prohibited "extremist" content (the results proved negative). The applicant sought judicial review of the customs officials' acts but to no avail.

In the Convention proceedings, the applicant complained, *inter alia*, under Article 8 of the Convention that the customs authorities had unlawfully and without any valid reasons examined and copied the electronic data contained on his laptop.

*Law – Article 8:* There being insufficient elements to conclude that the applicant's "correspondence" had been adversely affected by the customs officers' actions, the Court considered it more appropriate to focus on the notion of "private life".

Distinguishing *Gillan and Quinton v. the United Kingdom*, the Court noted that the search of the applicant's laptop (allegedly without any reasonable suspicion of any offence or unlawful conduct), the copying of his personal and professional data followed by its communication for a specialist assessment, and the retention of his data for some two years had gone beyond what could be perceived as procedures that were "routine", relatively non-invasive and for which consent was usually given. The applicant had not able to choose whether he wanted to present himself and his belongings to customs and a possible customs inspection.

The case concerned the context of customs controls for "goods" carried by a person arriving at customs to declare items rather than the context of security checks, in particular checks carried out in relation to a person and his or her effects prior to admission to an aircraft, train or the like. In the Court's view, by submitting his effects to customs controls a person does not automatically and in all instances waive or otherwise forgo the right to respect for his or her "private life" or, as the case may be, "correspondence". It was thus open to the applicant to rely on the right to respect for his private life and there had been an interference under Article 8 of the Convention.

The Court went on to consider whether the interference was justified. Having regard to the reasoning of the domestic decisions, the Court was not satisfied that the combined reading of the relevant provisions of the Customs Code and other legal rules constituted a foreseeable interpretation of national law and provided a legal basis for the copying of

electronic data contained in electronic documents located in "container" such as a laptop.

In addition, the safeguards provided by Russian law had not constituted an adequate framework for the wide powers afforded to the executive which could offer individuals adequate protection against arbitrary interference.

Firstly, the Court was not satisfied that there was a clear requirement at the authorisation stage that the inspection and, first and foremost, the copying be subjected to a requirement of any assessment of the proportionality of the measure. It was evident that the usual approach to the sampling by customs of "goods" was not adequate as regards electronic data.

Secondly, it did not appear that the comprehensive measure used in the applicant's case had to be based on some notion of a reasonable suspicion that someone making a customs declaration had committed an offence. That apparent lack of any need for reasonable suspicion relating to an offence was exacerbated by the fact that the domestic authorities, ultimately the courts on judicial review, did not attempt to define and apply notions from the relevant domestic legislation<sup>1</sup> such as "propaganda for fascism" or "social, racial, ethnic or religious enmity" to any of the ascertained facts.

Thirdly, the Court was not convinced that the fact that the applicant was returning from a disputed area (Abkhazia) constituted in itself a sufficient basis for proceeding with the extensive examination and copying of his electronic data on account of possible "extremist" content.

Lastly, although the exercise of the powers to inspect and sample was amenable to judicial review, the width of those powers was such that the applicant faced formidable obstacles in showing that the customs officers' actions were unlawful, unjustified or otherwise in breach of Russian law. The Court had noted in the freedom of assembly case of *Lashmankin and Others v. Russia* that the scope of judicial review was limited and failed to apply the requisite "proportionality" and "necessary in a democratic society" tests. That assessment was applicable in the context of the adverse decisions and actions taken by the customs authorities in the instant case in relation to the copying of electronic data, as challenged by the applicant in the judicial review proceedings.

1. See Presidential Decree no. 310 of 23 March 1995 "on measures for ensuring consolidated actions by public authorities in the fight against manifestations of fascism and other forms of political extremism in the Russian Federation".

There were thus deficiencies in the domestic regulatory framework as the domestic authorities, including the courts, were not required to give relevant and sufficient reasons for justifying the interference in the present case and did not consider it relevant, at any stage or in any manner, that the applicant was carrying journalistic material.

In sum, the respondent Government had not convincingly demonstrated that the relevant legislation and practice afforded adequate and effective safeguards against abuse in a situation where the sampling procedure was used in relation to electronic data stored on an electronic device. The interference was not, therefore, “in accordance with the law”.

*Conclusion:* violation (unanimously).

Article 41: EUR 3,000 in respect of non-pecuniary damage.

(See *Gillan and Quinton v. the United Kingdom*, 4158/05, 12 January 2010, [Information Note 126](#); and *Lashmankin and Others v. Russia*, 57818/09 et al, 7 February 2017, [Information Note 204](#))

---

**Dismissal for using work computer to store large volume of pornographic material: *no violation***

**Licenciement d’un salarié pour avoir stocké sur son ordinateur professionnel un gros volume d’images pornographiques: *non-violation***

*Libert – France*, 588/13, judgment/arrêt 22.2.2018 [Section V]

*En fait* – Employé de la Société nationale des chemins de fer (SNCF), le requérant fut licencié en 2008 après la découverte en son absence de, entre autres, 1 562 images pornographiques (représentant un volume de 787 mégaoctets) sur l’ordinateur équipant son poste de travail. Le requérant y voit une atteinte à sa vie privée qu’il estime disproportionnée et irrégulière – dès lors qu’il avait complété le nom par défaut du disque dur concerné («D:/données») par l’adjectif «personnelles».

Pour le débouter de ses recours, les tribunaux retinrent notamment: que la «charte utilisateur» de l’employeur prévoyait que les informations à caractère privé devaient être clairement identifiées comme telles; que le terme générique de «données personnelles» ne désignait pas de façon univoque des éléments relevant de la vie privée, d’autant plus qu’un salarié ne pouvait utiliser l’intégralité d’un disque dur, censé enregistrer des données professionnelles, pour un usage privé; et que le licenciement

n’était pas une mesure disproportionnée, vu la façon «massive» dont le requérant avait contrevenu aux règles internes de l’entreprise.

*En droit* – Article 8

a) *Applicabilité* – La Cour peut admettre que, dans certaines circonstances, des données non professionnelles, par exemple des données clairement identifiées comme étant privées et stockées par un employé sur un ordinateur mis à sa disposition par son employeur pour l’accomplissement de ses fonctions, sont susceptibles de relever de sa «vie privée». En l’espèce, la SNCF tolère que ses agents utilisent ponctuellement à titre privé les moyens informatiques mis à leur disposition, tout en précisant, à cet égard, les règles à suivre.

b) *Fond*

i. *Obligation négative ou obligation positive: sur l’existence d’une «ingérence d’une autorité publique»* – Des fichiers du requérant ayant été ouverts sur son ordinateur professionnel sans qu’il en ait été informé et en dehors sa présence, la Cour est prête à admettre qu’il y a eu ingérence dans son droit au respect de la vie privée. La question de savoir si ces fichiers étaient clairement identifiés comme personnels est examinée ci-après dans le cadre de la proportionnalité de la mesure.

La Cour écarte l’objection du Gouvernement selon laquelle la SNCF ne pourrait être regardée comme une «autorité publique» aux fins de l’article 8: bien que son activité soit à caractère «industriel et commercial» et que son personnel soit avec elle dans une relation de droit privé, il reste que la SNCF est une personne morale de droit public, placée sous la tutelle de l’État et dont la direction est nommée par lui, qui assure un service public, détient un monopole et bénéficie d’une garantie implicite de l’État.

En conséquence, contrairement à l’affaire *Bărbulescu c. Roumanie* [GC] (61496/08, 5 septembre 2017, [Note d’information 210](#)) – où l’ingérence émanait d’un employeur relevant strictement du secteur privé –, il convient d’analyser le grief non sous l’angle des obligations positives de l’État, mais sous celui des obligations négatives.

ii. *Prévue par la loi* – Certes, les articles pertinents du code du travail se bornaient à indiquer de manière générale que les restrictions apportées aux droits et libertés des employés doivent être «justifiées par la nature de la tâche à accomplir» et «proportionnées au but recherché». Certes également, à l’époque des faits de la cause, il résultait de la jurisprudence de la Cour de cassation que, sauf risque ou événement particulier, l’employeur ne pouvait ouvrir les fichiers

identifiés par un salarié comme personnels sur le disque dur de l'ordinateur mis à sa disposition qu'en présence de l'intéressé (ou après l'avoir convoqué).

Toutefois, la Cour de cassation avait ajouté que les dossiers et fichiers créés par un salarié grâce à l'outil informatique mis à sa disposition étaient présumés, sauf si le salarié les identifiait comme étant personnels, avoir un caractère professionnel. Le droit positif précisait ainsi suffisamment en quelles circonstances et sous quelles conditions l'employeur pouvait ouvrir les fichiers figurant sur l'ordinateur professionnel d'un employé.

iii. *But légitime* – L'ingérence visait à garantir la protection des « droits d'autrui » : en l'occurrence, ceux de l'employeur, qui peut légitimement vouloir s'assurer que ses salariés utilisent les équipements informatiques qu'il met à leur disposition pour l'exécution de leurs fonctions en conformité avec leurs obligations contractuelles et la réglementation applicable.

iv. *Nécessité dans une société démocratique* – Le droit positif français contenait un dispositif visant à la protection de la vie privée, en prévoyant que les fichiers identifiés comme personnels ne peuvent être ouverts qu'en présence de l'intéressé. Quant aux tribunaux, les motifs par lesquels ils ont écarté le moyen du requérant relatif au respect de sa vie privée apparaissent pertinents et suffisants.

Certes, en usant du mot « personnel » plutôt que du mot « privé », le requérant avait utilisé le même terme que celui que l'on trouvait dans la jurisprudence de la Cour de cassation en la matière. Toutefois, la charte informatique de l'employeur usait spécifiquement du terme « privé » pour désigner les messages et répertoires qu'il incombait aux employés d'identifier comme présentant un tel caractère. L'ampleur des capacités de stockage utilisées aux fins litigieuses pouvait par ailleurs justifier une certaine rigueur. Bref, les autorités internes n'ont pas excédé leur marge d'appréciation.

*Conclusion* : non-violation (unanimité).

(Voir les fiches thématiques [Nouvelles technologies](#) et [Surveillance au travail](#))

---

**Dismissal of claim for damages and for final order blocking publication of Internet pages containing defamatory material: *inadmissible***

**Rejet de la demande de dommages-intérêts et du blocage définitif des pages d'un site internet comportant des écrits diffamatoires: *irrecevable***

*Oktar – Turkey/Turquie*, 59040/08, decision/décision 30.1.2018 [Section II]

*En fait* – En 2005, le requérant a formulé une demande de mesure provisoire visant au blocage de certaines pages d'un site internet communautaire, au motif qu'il y était publié des écrits portant atteinte à ses droits de la personnalité, et le juge de grande instance a accédé à cette demande. Puis, il a introduit devant le tribunal de grande instance une demande de blocage définitif des pages en question du site concerné ainsi qu'une demande de dommages et intérêts, que le tribunal a rejeté en 2006 au motif que l'intéressé n'était pas parvenu à prouver son allégation relative à la publication des écrits litigieux par le site internet. En 2008, la Cour de cassation a confirmé ce jugement.

*En droit* – Article 10: Le requérant a bénéficié d'un procès contradictoire, il a pu exposer les preuves en sa faveur et défendre librement sa cause, et ses moyens ont été dûment examinés. Les juridictions internes ont dûment motivé leurs décisions, et leur analyse des circonstances soumises à leur examen ne peut passer pour arbitraire, manifestement déraisonnable ou susceptible d'avoir entaché l'équité de la procédure.

Cela étant, à supposer qu'il existât des écrits insultants ou diffamatoires visant le requérant publiés sur le site internet à la date de la demande de mesure provisoire, de tels écrits ont probablement pu être supprimés par les modérateurs du site avant l'engagement de la procédure principale par l'intéressé.

La Cour rappelle à cet égard que, dans l'affaire *Delfi AS c. Estonie* [GC] (64569/09, 16 juin 2015, [Note d'information 186](#)) où les commentaires déposés par des tiers sur un portail d'actualités se présentaient sous la forme d'un discours de haine et de menaces directes à l'intégrité physique d'une personne, elle a considéré que, pour protéger les droits et intérêts des individus et de la société dans son ensemble, les États contractants pouvaient être fondés à juger des portails d'actualités sur internet responsables, sans que cela n'emportât violation de l'article 10 de la Convention, si ces portails ne prenaient pas des mesures pour retirer les commentaires clairement illicites sans délai après leur publication, et ce même en l'absence de notification par la victime alléguée ou par des tiers. Mais, dans bien d'autres cas, un système de retrait sur notification, accompagné de procédures efficaces permettant une réaction rapide, pouvait constituer un outil approprié de mise en balance des droits et des intérêts de tous les intéressés.

En l'espèce, la procédure consistant pour les modérateurs du site internet à retirer les commentaires indésirables sans même attendre une notification à cet



égard, mise en place par ledit site, ne peut passer pour un outil inapproprié pour la protection de la réputation des personnes. Dès lors, à supposer que d'éventuels commentaires diffamatoires visant le requérant aient été publiés par certains auteurs sur le site internet et qu'ils aient été supprimés par les modérateurs du site après la notification de la décision du juge de grande instance portant adoption de la mesure provisoire ou même avant cette décision, l'on ne saurait conclure à l'existence d'une ingérence dans le droit du requérant au respect de la vie privée. Par conséquent, le rejet par les juridictions internes des demandes du requérant visant au blocage définitif des pages concernées du site internet et à l'obtention de dommages et intérêts ne peut être considéré comme un manquement de ces juridictions à protéger le droit de l'intéressé au respect de la vie privée.

*Conclusion*: irrecevable (défaut manifeste de fondement).

(Voir aussi la fiche thématique [Discours de haine](#))

### **Respect for family life/Respect de la vie familiale Positive obligations/Obligations positives**

**Refusal of Greek father to comply with court order requiring him to return child to mother in France: *no violation***

**Inexécution par le père grec d'un jugement grec d'attribution du droit de garde d'un enfant à sa mère en France: *non-violation***

*M.K. – Greece/Grèce*, 51312/16, judgment/arrêt  
1.2.2018 [Section I]

*En fait* – La présente affaire concerne l'impossibilité pour la requérante, de nationalité roumaine, divorcée de son mari grec et qui habite et travaille en France, de récupérer l'un de ses fils dont la garde lui avait été confiée de manière définitive par les tribunaux grecs par un jugement de septembre 2015. Cette impossibilité est due au refus du père de lui rendre l'enfant.

*En droit* – Article 8: L'inexécution de la décision d'attribution du droit de garde a privé la mère de la présence de son fils et constitue donc une ingérence dans l'exercice du droit au respect de la vie familiale de la requérante.

En raison du caractère définitif du jugement, il s'imposait aux autorités judiciaires ainsi qu'aux autorités administratives et aux assistants sociaux de prendre des mesures de nature à favoriser l'exécution de celui-ci. À la suite de la saisine du procureur par la mère en juillet 2016, ces derniers ont fait en sorte de retrouver le père afin de lui faire appliquer la

décision de justice. Or, l'ayant retrouvé, les autorités constatèrent que l'enfant souhaitait rester chez son père, où il vivait avec son frère, et qu'il se sentait plus en sécurité avec eux. En septembre 2016, l'enfant a réitéré auprès du psychologue de la clinique psychiatrique son souhait de rester en Grèce.

L'article 7 de la [Convention de La Haye du 25 octobre 1980 sur les aspects civils de l'enlèvement international d'enfants](#) fait obligation aux autorités centrales des États membres de coopérer entre elles et promouvoir une collaboration entre les autorités compétentes dans leurs États respectifs pour assurer la remise volontaire de l'enfant ou faciliter une solution amiable. Toutefois, compte tenu des circonstances de l'espèce et notamment des relations hautement conflictuelles entre la requérante et son ex-mari et du fait que celle-ci résidait en France, les autorités pouvaient difficilement privilégier la voie de la coopération et de la négociation entre les parents, ou celle de la médiation préconisée par la [Recommandation No R \(98\) 1](#) du Comité des Ministres du Conseil de l'Europe sur la médiation familiale. En outre, l'enfant avait atteint l'âge de discernement et sa volonté clairement exprimée de rester en Grèce ne pouvait que peser lourdement sur les choix offerts aux autorités. Or, l'intérêt supérieur de l'enfant s'oppose en règle générale à ce que des mesures coercitives soient prises à son encontre. Par ailleurs l'article 13 de la Convention de La Haye prévoit que l'autorité judiciaire ou administrative peut aussi refuser d'ordonner le retour de l'enfant si elle constate que celui-ci s'y oppose et qu'il a atteint un âge et une maturité où il se révèle approprié de tenir compte de cette opinion. En se référant à cet article, le [Règlement Bruxelles II bis](#)<sup>1</sup> laisse à l'État requis la possibilité de prendre en considération les intérêts de l'enfant, ce que les autorités grecques ont fait en l'espèce.

En tout état de cause, les autorités grecques, en plus de correspondre au prescrit de l'article 8 de la Convention européenne, semblent avoir agi aussi dans l'esprit de la Convention de La Haye et du Règlement Bruxelles II bis. À cet égard, il ne faut pas perdre de vue que le jugement de 2015 était fondé sur des éléments remontant à 2013 lorsque le même juge avait fixé le domicile de l'enfant en France. Le jugement n'a pas pris en considération le fait que l'enfant avait un frère qui était resté en Grèce et le lien très étroit qui l'unissait à lui. Autrement dit, l'arrêt n'a pas tenu compte de la situation familiale dans son ensemble. De plus, la situation pendant toutes ces années avait évolué radicalement, au point que l'enfant ne souhaitait plus suivre sa mère en France

1. Règlement (CE) n° 2201/2003 du Conseil du 27 novembre 2003 relatif à la compétence, la reconnaissance et l'exécution des décisions en matière matrimoniale et en matière de responsabilité parentale.



et avait exprimé sa volonté de rester avec son frère et son père, à côté desquels il se sentait en sécurité.

Or, la volonté exprimée par un enfant ayant un discernement suffisant est un élément clé à prendre en considération dans toute procédure judiciaire ou administrative le concernant.

Eu égard à ce qui précède et à la marge d'appréciation dont dispose l'État défendeur en la matière, la Cour conclut que les autorités grecques ont pris les mesures que l'on pouvait raisonnablement exiger d'elles pour se conformer à leurs obligations positives découlant de l'article 8 de la Convention.

*Conclusion* : non-violation (cinq voix contre deux).

(Voir aussi la fiche thématique [Enlèvements internationaux d'enfants](#))

### Positive obligations/Obligations positives

*Failure to ensure fourteen-year old girl was looked after while her parents were held in police custody: violation; no violation*

*Aucune prise en charge d'une fille de quatorze ans, laissée seule suite à l'arrestation de ses parents: violation; non-violation*

*Hadzhieva – Bulgaria/Bulgarie*, 45285/12, judgment/arrêt 1.2.2018 [Section V]

*Facts* – The applicant, then aged fourteen, was alone at home on 4 December 2002 when police officers arrived to arrest her parents following an extradition request by Turkmenistan. Her parents, who were out at the time, were arrested on their return and taken into custody. The applicant remained alone in the flat. She was reunited with her parents on 17 December 2002 following their release on bail. The applicant subsequently sought compensation for the stress and suffering she had endured on account of the authorities' failure to organise support and care for her during her parents' detention. Dismissing her claim, the court of appeal found that, even if she had been left alone after her parents' arrest, responsibility for that could not be attributed to the police, the prosecuting authorities or the court, as her mother had stated at a court hearing on 6 December 2002, two days after her arrest, that there was someone to take care of her.

*Law* – Article 8

(a) *Initial period between arrest and first court hearing* – The situation clearly presented risks for the applicant's well-being as she was fourteen-years of

age when her parents were arrested. Under the relevant domestic legal provisions the authorities had the responsibility, seemingly from the moment the applicant's parents were taken into custody, either to enable them to arrange for her care or to enquire into her situation of their own motion; they were also required to provide the applicant with assistance, support and services as needed, in either her own home, a foster family or a specialised institution. The Government had not submitted that any of this was done by the relevant authorities at any point prior to the court hearing two days after the parents' arrest. For the initial two-day period, therefore, the authorities had failed to comply with their positive obligation to ensure that the applicant was protected and provided for in her parents' absence.

*Conclusion*: violation (four votes to three).

(b) *Period from court hearing till the parents' release* – The competent authorities had had no reason to assume, or suspect after the court hearing on 6 December 2002 that the applicant had been left alone and was not provided for in her parents' absence. In these circumstances, their obligation under domestic law to take detained persons' children into care, if no care was available, was not relevant after the hearing. The parents were educated, professional persons of apparent means who cared for their daughter. Neither parent had alerted any authority at any stage that their daughter had been left alone or voiced any concerns about her care in their absence. Indeed, the mother had apparently stated in court that there was someone to care for her. In addition, the parents were legally represented by a lawyer of their own choosing who had taken part in the court hearing when the judge had inquired into the applicant's care. The lawyer had continued to represent them throughout their detention and was a neighbour of the applicant's family.

Accordingly, in the absence of any steps by or on behalf of the parents at the material time, the domestic courts' reliance on the record of the detention hearing and their conclusion that neither the police, the prosecution or the courts had needed to enquire further about the applicant's situation did not amount to a failure to act appropriately in the context of their Article 8 obligations.

*Conclusion*: no violation (unanimously).

Article 41: EUR 3,600 in respect of non-pecuniary damage.

(See also, for a similar case decided under Article 3 of the Convention, *Ioan Pop and Others v. Romania*, 52924/09, 6 December 2016, [Information Note 202](#))

**Failure by authorities to provide timely protection to minor who had been subjected to prostitution and rape: violation**

**Absence de mesures des autorités, en temps utiles, de protection d'une mineure victime de prostitution et de viol: violation**

*V.C. – Italy/Italie*, 54227/14, judgment/arrêt 1.2.2018 [Section I]

(See Article 3 above/Voir l'article 3 ci-dessus, page 7)

## ARTICLE 10

**Freedom of expression/Liberté d'expression  
Freedom to impart information/Liberté de  
communiquer des informations**

**Refusal of broadcasting licence on undisclosed national security grounds without adequate review procedure: violation**

**Contrôle juridictionnel insuffisant pour contrebalancer le secret des motifs du refus d'un agrément de sécurité pour émettre: violation**

*Aydoğan and/et Dara Radyo Televizyon Yayınılık Anonim Şirketi – Turkey/Turquie*, 12261/06, judgment/arrêt 13.2.2018 [Section II]

*En fait* – Les requérantes sont une société de radio-télévision et sa présidente. En 2000, la société demanda un agrément de sécurité nationale (préalable à l'obtention d'une autorisation de diffusion). Au terme d'une enquête de sécurité, le bureau du Premier Ministre posa comme condition que trois membres de son conseil d'administration (dont la première requérante) soient remplacés, sans plus d'explications. Le tribunal administratif se fit remettre par l'administration les résultats secrets de l'enquête de sécurité, mais rejeta le recours des requérantes sans leur en avoir donné connaissance. Faute de l'agrément de sécurité requis, le Conseil supérieur de la radio et de la télévision (RTÜK) refusa de délivrer l'autorisation d'émettre.

*En droit* – Article 10: La tâche de la Cour consiste ici à vérifier: i) si les autorités administratives ont établi, de manière convaincante et en se fondant sur des motifs pertinents et suffisants, la nécessité de refuser l'agrément de sécurité requis pour l'obtention d'une licence de diffusion audiovisuelle; ii) si les requérantes ont joui de garanties adéquates dans la procédure nationale.

Or, le jugement du tribunal administratif ne contient aucune appréciation touchant au fond de la question

litigieuse, et s'est par ailleurs fondé sur des documents qui n'avaient pas été communiqués aux requérantes, ne fût-ce que ce sous forme de synthèse.

Lorsque des préoccupations de sécurité de l'État conduisent à une réduction de certains droits procéduraux, il convient de rechercher si la procédure offrait néanmoins des garanties adéquates (voir *Regner c. République tchèque* [GC], 35289/11, 19 septembre 2017, [Note d'information 210](#), où la Cour a conclu à la non-violation de l'article 6 § 1 quant à l'impossibilité de prendre connaissance d'un élément de preuve déterminant, qualifié de confidentiel, dans le cadre d'un litige administratif, en considérant que cette atteinte aux principes du contradictoire et de l'égalité des armes avait été suffisamment compensée par d'autres facteurs).

Or, contrairement à ce qui était dans l'affaire *Regner*, les motifs des jugements rendus ne font pas ici ressortir que les tribunaux aient examiné: i) si les documents et les renseignements invoqués par l'administration étaient effectivement confidentiels; ii) si les trois personnes visées pouvaient être raisonnablement considérées comme présentant des risques pour la sécurité nationale; et iii) si les motifs invoqués par l'administration ne pouvaient pas être communiqués aux requérantes, ne fût-ce que sommairement.

Bien qu'on puisse y voir un pas positif, la démarche du tribunal auprès de l'administration pour obtenir la production des documents confidentiels n'a rien changé au fait que la raison principale du refus litigieux est restée totalement inconnue des requérantes, ce qui a définitivement empêché celles-ci de formuler utilement la moindre défense. Ainsi – en contraste, là encore, avec l'affaire *Regner* –, aucune réponse n'a été apportée à leur argumentation selon laquelle les trois membres dont l'administration exigeait l'éviction étaient visés en raison de leur appartenance à une association de défense des droits de l'homme.

À supposer que les exigences de sécurité nationale aient pu s'opposer à la transmission aux requérantes de certains renseignements sensibles, le tribunal administratif ne semble avoir pris aucune mesure susceptible de combler l'absence totale de motivation de la décision de rejet litigieuse et l'impossibilité complète d'accès des requérantes aux données sous-jacentes. Et le Conseil d'État, instance de cassation dans le cadre du contentieux administratif, n'a pas pu combler cette lacune.

Faute d'avoir confronté la véracité des observations transmises à d'éventuelles observations des requérantes, les juridictions nationales n'ont pu remplir: i) ni leur tâche consistant à mettre en balance les dif-

férents intérêts en jeu; ii) ni leur obligation d'empêcher tout abus de la part de l'administration. À tout le moins, elles n'ont pas montré comment.

Les mêmes lacunes empêchent également la Cour d'exercer effectivement son contrôle européen, puisqu'elle ne connaît pas davantage la raison principale de la restriction apportée à la liberté d'expression et d'information des requérantes, ni la façon éventuelle dont les juridictions nationales se sont acquittées de leur rôle.

Bref, le contrôle juridictionnel de la mesure litigieuse n'a pas été suffisant.

*Conclusion* : violation (unanimité).

Article 41 : 1 500 EUR conjointement pour préjudice moral; demande pour dommage matériel rejetée.

### Freedom of expression/Liberté d'expression

**Covert surveillance of public figure for journalistic purposes**: *violation; no violation*

**Surveillance secrète d'une personnalité publique à des fins journalistiques**: *violation; non-violation*

*Alpha Doryforiki Tileorasi Anonymi Etairia – Greece/Grèce*, 72562/10, judgment/arrêt 22.2.2018 [Section I]

*Facts* – The applicant company is the owner of a Greek television channel ALPHA which broadcast two television shows in which three videos that had been filmed with a hidden camera were shown. In the first video, A.C., then a member of the Hellenic Parliament and chairman of the inter-party committee on electronic gambling, was shown entering a gambling arcade and playing on two machines. The second video showed a meeting between A.C. and associates of the television host during which the first video was shown to A.C. The third video showed a meeting between A.C. and the television host in the latter's office.

In response to the broadcasts the National Radio and Television Council ordered the applicant company to pay EUR 100,000 for each of the television shows during which the videos were shown and to broadcast the Council's decision for three consecutive days in its main news show. That decision was upheld by the Minister of Press and Media. The Supreme Administrative Court subsequently dismissed an application by the applicant company for annulment of the decision.

In the Convention proceedings, the applicant company complained that the sanctions imposed on it by the National Radio and Television Council had

violated its right to freedom of expression, in breach of Article 10 of the Convention.

*Law* – Article 10: The sanctions imposed on the applicant company for broadcasting the videos constituted an interference with its freedom of expression, however, the interference was "prescribed by law" and served the legitimate aim of protecting the rights and reputation of others, specifically A.C.'s right to respect for his image, words and reputation.

Assessing whether the interference was "necessary in a democratic society" the Court considered the report as a whole and agreed with the domestic authorities' assessment that the subject concerned a matter of public interest. The Court noted that AC was a prominent political figure and, although the subject of the report focused on A.C.'s behaviour and not on a general discussion of electronic gambling, it could be legitimately broadcast.

(a) *First video* – The first video was filmed in a public space in which anyone could have taken a photograph or filmed a video. The domestic authorities should therefore have included in their assessment that, by entering a gambling arcade, A.C. could legitimately have expected his conduct to have been closely monitored and even recorded on camera, especially in view of the fact that he was a public figure. The domestic authorities had, therefore, not struck a reasonable balance of proportionality between the measures restricting the applicant company's right to freedom of expression and the legitimate aim pursued.

*Conclusion*: violation (unanimously).

(b) *Second and third videos* – Unlike the position with the first video, A.C. had been entitled to have an expectation of privacy as regards the second and third videos (having entered private spaces with a view to discussing the recorded incidents) and an expectation that his conversations would not be recorded without his explicit consent.

In the Court's view, the domestic authorities' conclusion that the applicant company had overstepped the limits of responsible journalism was not unreasonable in so far as the second and third videos were concerned. Distinguishing *Haldimann and Others v. Switzerland*, the Court noted that the applicant company had made no effort to compensate for the intrusion into A.C.'s private life; on the contrary, the conduct of the journalists in fact suggested that the breach of the Code on Journalistic Ethics and of the Criminal Code was deliberate. The Court also distinguished the applicant company's case from *Radio Twist a.s. v. Slovakia* as it was the applicant company's employees rather than third parties who

were responsible for the deployment of illegal means with a view to capturing on film A.C.'s gambling and his reaction to the contents of the first video.

The reasons given by the Greek authorities were thus "relevant" and "sufficient" to justify the interference in respect of the second and third videos.

*Conclusion:* no violation (unanimously).

The Court also unanimously found a violation of Article 6 of the Convention on account of the length of the proceedings before the Supreme Administrative Court.

Article 41: EUR 7,000 in respect of non-pecuniary damage; EUR 33,000 in respect of pecuniary damage, it being noted that the applicant company had paid only EUR 100,000 of the EUR 200,000 fine.

(See *Haldimann and Others v. Switzerland*, 21830/09, 24 February 2015, [Information Note 182](#); and *Radio Twist a.s. v. Slovakia*, 62202/00, 19 December 2006, [Information Note 92](#))

---

**Conviction for protest at a war memorial:  
no violation**

**Condamnation suite à une manifestation organisée sur le lieu d'un monument aux morts:  
non-violation**

*Sinkova – Ukraine*, 39496/11, judgment/arrêt 27.2.2018 [Section IV]

*Facts* – The applicant belonged to an artistic group and together with three other members went to a Second World War Memorial to make an "act of performance". The applicant took a frying pan, broke some eggs into it and fried them over the Eternal Flame at the Tomb of the Unknown Soldier. Two others fried sausages on skewers over the flame whilst the final member of the group filmed the event.

On the same day the applicant posted the video on the Internet on behalf of the group with an accompanying statement condemning the burning of natural gas to maintain the Eternal Flame at the taxpayers' expense.

Following the events the applicant was arrested and remanded in custody pending trial before being released. She was subsequently found guilty of desecrating the Tomb of the Unknown Soldier following a prior conspiracy and sentenced to three years' imprisonment, suspended for two years. All her appeals were dismissed.

In the Convention proceedings, the applicant complained of a violation of her right to freedom of expression under Article 10.

*Law – Article 10:* It was not disputed that the applicant's conviction constituted an interference with her right to freedom of expression. However, the Court held it was neither possible nor reasonable for the Criminal Code to specify the behaviour that might be considered as amounting to desecration of a tomb and therefore the interference complied with the requirement of lawfulness. The measure also pursued the legitimate aim of protecting the morals and rights of others.

Assessing whether the interference was "necessary in a democratic society" the Court noted that the applicant was criminally prosecuted and convicted only on account of frying eggs over the Eternal Flame, which the domestic courts considered to have amounted to desecration of the Tomb of the Unknown Soldier. The charge against her concerned neither the subsequent distribution of the video nor the contents of the text accompanying the video. Therefore, the applicant was not convicted for expressing the views that she did or even for expressing them in strong language. Her conviction was a narrow one in respect of particular conduct in a particular place based on a general prohibition forming part of ordinary criminal law.

There was nothing to suggest that the domestic courts had erred in their assessment of the relevant facts or incorrectly applied domestic law. The applicant's conduct could be reasonably interpreted as contemptuous towards those in whose honour the memorial had been erected. It was emphasised there were many suitable opportunities for the applicant to express her views or participate in genuine protests in respect of the State's policy on the use of natural gas or responding to the needs of war veterans, without breaking the criminal law and without insulting the memory of soldiers who perished and the feelings of veterans, whose rights she had ostensibly meant to defend.

In assessing the nature and severity of the penalty, the Court emphasised the applicant was given a suspended sentence and did not serve any of it. Therefore, having regard to all the circumstances of the case the restriction complained of was held to be reconcilable with the applicant's freedom of expression.

*Conclusion:* no violation (four votes to three).

The Court also unanimously found a violation of Article 5 in respect of the applicant's arrest and detention.

Article 41: EUR 4,000 in respect of non-pecuniary damage.

**Conviction for personal attack on judge in electoral campaign speech: *inadmissible***

**Condamnation pour une attaque personnelle contre un juge dans un discours de campagne électorale: *irrecevable***

*Meslot – France*, 50538/12, decision/décision 9.1.2018 [Section V]

*En fait* – Le requérant est un homme politique, ayant eu plusieurs mandats de député successifs entre 2002 et 2017. En 2006, il fut mis en examen par le juge d'instruction D., qui enquêtait sur une plainte pour fraude électorale. En juin 2007, lors d'un meeting de campagne, il livra un discours virulent comportant les expressions et passages suivants: «je ne respecte pas le juge D.», qui s'est «transformé en commissaire politique», a «outrepassé ses droits» et «sali la magistrature» et à qui «on ne peut pas faire confiance». En contraste supposé, le discours fustigeait ensuite la récente remise en liberté de deux braqueurs – attribuée au même juge D. – par des «juges rouges» qui «préfèrent s'attaquer aux élus de droite plutôt qu'aux voyous». Sur plainte du juge D., le requérant fut condamné à 1 000 EUR d'amende pour outrage à magistrat.

*En droit* – Article 10: La Cour examine la proportionnalité de l'ingérence à l'aune de ses critères bien établis.

Le requérant avait tenu les propos litigieux en sa qualité d'élu dans le cadre d'un meeting politique en pleine période électorale, devant deux cents personnes. Ses propos n'étaient donc pas directement adressés au juge D., et avaient par ailleurs une certaine relation avec le thème de la sécurité puisque le requérant dénonçait, en évoquant une affaire spécifique, l'attitude laxiste de magistrats face à des personnes soupçonnées. Ils visaient également l'affaire judiciaire dans laquelle le requérant était personnellement mis en cause, qui avait abondamment été relatée par la presse.

Quant à la nature des propos litigieux, la Cour n'aperçoit ici aucune raison sérieuse de remettre en cause la décision dûment motivée des juridictions internes, selon laquelle leur teneur montraient une volonté d'atteindre le magistrat dans sa personne: le requérant ne visait pas la manière dont le juge D. s'était acquitté de ses fonctions de juge d'instruction dans l'affaire des fraudes électorales, mais présentait celui-ci et l'autorité judiciaire comme soumis à des considérations purement politiques et idéologiques; tous ses propos se réduisaient à son différend avec le juge d'instruction, qu'il avait déjà cherché à atteindre en publiant des tracts quelques mois

auparavant, le débat ne tournant qu'autour de celui-ci et de ses conduites.

La base factuelle (la libération de braqueurs) sur laquelle le requérant appuyait son accusation de laxisme supposé du magistrat visé était erronée, puisque ce n'est pas lui qui avait pris la décision critiquée. Quant aux autres propos, qui peuvent être qualifiés davantage de jugements de valeur que de déclarations de fait au regard de leur tonalité générale et du contexte, ils se fondaient sur la seule circonstance de la mise en examen du requérant par le juge D. et reposaient sur une animosité dirigée contre ce magistrat, dépourvue de lien avec l'intention supposée du requérant de s'exprimer sur le fonctionnement de la justice.

Dès lors, à défaut d'un débat plus large pouvant objectivement être utile à l'information du public, susceptible de considérer que de telles déclarations, formulées par un député, étaient crédibles et sérieuses, il n'y avait rien de déraisonnable à conclure que les propos tenus constituaient une attaque personnelle gratuite et pouvaient passer pour trompeurs, puisque le requérant n'en a donné aucune explication objective.

Les propos litigieux portaient également atteinte à la confiance des citoyens dans l'intégrité du corps judiciaire, puisque le requérant prêtait au magistrat visé un comportement de «commissaire politique» opposé à sa propre action politique – en demandant sa mutation, au mépris de l'indépendance de la magistrature.

C'est à tort que le requérant rapproche son cas de l'affaire *Roland Dumas c. France* (34875/07, 15 juillet 2010, [Note d'information 132](#)): dans cet arrêt, qui ne concernait pas une condamnation pour outrage mais pour diffamation en raison de passages d'un livre comportant des propos outranciers à l'égard d'un magistrat, la Cour n'a pas substitué son appréciation à celle des juridictions internes quant à leur caractère attentatoire à l'honneur du magistrat concerné, mais a considéré que le contexte littéraire des propos litigieux n'avait pas été suffisamment pris en compte. Dans la présente affaire, en revanche, les motifs des jugements rendus étaient pertinents et suffisants.

Quant à la somme de 1 000 EUR versée à titre d'amende, outre son caractère modéré, cette sanction n'a eu aucune répercussion sur la carrière politique du requérant, réélu comme député en 2007 et 2012.

En conclusion, les propos du requérant dépassaient la dose d'exagération ou de provocation dont il est



permis de faire usage dans le cadre du discours politique; ils ne méritaient pas la protection accrue revenant aux prises de position politiques. Sa condamnation pour outrage et la sanction qui lui a été infligée n'étaient pas disproportionnées aux buts légitimes visés : protéger la réputation d'autrui et garantir l'autorité et l'impartialité du pouvoir judiciaire.

*Conclusion* : irrecevable (défaut manifeste de fondement).

## ARTICLE 14

### Discrimination (Article 3 of Protocol No. 1/du Protocole n° 1)

**Exclusion of political party from by-election for failing to reach electoral threshold at last general election: *no violation***

**Mise à l'écart des élections partielles des partis n'ayant pas atteint le seuil électoral aux dernières élections générales: *non-violation***

*Cernea – Romania/Roumanie*, 43609/10, judgment/arrêt 27.2.2018 [Section IV]

*En fait* – En janvier 2010, à la suite de la vacance d'un siège de député, le requérant souhaita présenter sa candidature à l'élection partielle organisée dans la circonscription concernée, sous l'étiquette de *Partidul Verde* (un parti écologiste qui n'avait pas franchi le seuil électoral lors des dernières élections législatives générales). En raison d'une modification récente de la loi électorale, venue réserver le scrutin aux partis représentés au Parlement, sa candidature fut rejetée. La Cour constitutionnelle jugea que cette exclusion des partis non représentés avait une justification suffisante, tenant essentiellement au respect du choix dessiné par le peuple lors des élections générales quant à l'application du seuil électoral. Elle jugea en revanche inconstitutionnelle l'exclusion des candidatures indépendantes d'un parti.

*En droit* – Article 14 de la Convention combiné avec l'article 3 du Protocole n° 1

a) *Existence et légalité d'une différence de traitement* – La limitation apportée aux candidatures indépendantes restera en dehors du présent examen, puisque le requérant entendait présenter sa candidature au nom de son parti et non en tant que candidat indépendant. La différence de traitement à considérer est donc uniquement celle-ci: en tant que candidat d'un parti non représenté au Parlement, le requérant n'a pas pu présenter sa candida-

ture aux élections partielles, alors qu'il aurait pu le faire si son parti était déjà représenté au Parlement.

En l'espèce, le processus législatif tendant à modifier la loi électorale avait commencé en août 2008 et été finalisé par l'adoption de la loi n° 323/2009 du 20 octobre 2009, tandis que l'élection partielle en cause a eu lieu en janvier 2010. La différence litigieuse était donc prévue par la loi.

Dénonçant l'apparente proximité entre l'adoption de la loi litigieuse et le scrutin concerné, le requérant a invoqué le «Code de bonne conduite en matière électorale» de la *Commission de Venise*, qui recommande: i) soit d'éviter la modification de la loi électorale moins d'un an avant les élections; ii) soit de faire passer de telles modifications «au niveau constitutionnel ou à un niveau supérieur à celui de la loi ordinaire».

Cette critique s'avère infondée. Premièrement, la modification litigieuse a été opérée par une loi organique. Or, dans le système juridique roumain, les lois organiques sont adoptées à la majorité des membres de chaque chambre du Parlement, tandis que les lois ordinaires sont adoptées à la majorité des membres présents.

Deuxièmement, les élections partielles forment un contexte particulier: elles ne sont pas censées être organisées à des intervalles réguliers et prévisibles, puisqu'elles ont un caractère aléatoire dépendant de la vacance des sièges.

b) *Légitimité du but poursuivi* – Le requérant estime qu'il n'est pas légitime de vouloir appliquer aux élections partielles des règles et principes différents de ceux des élections générales.

L'article 3 du Protocole n° 1 ne précise ni ne limite les buts qu'une mesure doit poursuivre. Aussi la Cour est-elle prête à admettre que la nouvelle loi électorale avait pour but de renforcer l'expression de l'opinion du peuple quant au choix du corps législatif – et plus précisément, de préserver la structure du Parlement et d'éviter une fragmentation des tendances politiques qui le composent à la suite des élections générales.

c) *Proportionnalité de la différence de traitement* – En premier lieu, la Cour constitutionnelle a justifié la limitation imposée lors des élections partielles par la condition du seuil électoral à franchir par un parti politique pour pouvoir accéder au Parlement (en considérant que les élections partielles n'avaient pas vocation à offrir à un parti une voie détournée pour s'affranchir de ce seuil). Or le requérant ne conteste pas explicitement la fixation des seuils électoraux



dans le système électoral roumain – il expose d'ailleurs que les mêmes règles et principes devraient s'appliquer à toutes les élections, qu'elles soient générales ou partielles.

En second lieu, l'élection partielle en cause ne visant qu'à pourvoir un siège devenu vacant dans une circonscription donnée, la limitation du droit du requérant doit être relativisée; et cela d'autant plus qu'il s'était présenté aux élections générales de 2008, où son parti n'avait pas franchi le seuil électoral.

Par conséquent, la restriction litigieuse reposait sur une justification objective et raisonnable et n'a pas porté atteinte à la substance même du droit à la libre expression du peuple. Elle n'était pas disproportionnée au but légitime poursuivi.

*Conclusion* : non-violation (unanimité).

(Voir également le Guide de jurisprudence sur l'[Article 3 du Protocole n° 1](#))

## ARTICLE 34

### **Hinder the exercise of the right of application/ Entraver l'exercice du droit de recours**

**Expedited execution of expulsion order before interim measure restraining it could be notified to the authorities: *failure to comply with Article 34***

**Exécution hâtive d'une décision d'expulsion avant qu'une mesure provisoire indiquant d'y surseoir puisse être notifiée aux autorités: *manquement à se conformer à l'article 34***

*M.A. – France*, 9373/15, judgment/arrêt 1.2.2018 [Section V]

*En fait* – Ressortissant algérien, le requérant fut condamné en 2006 à sept ans d'emprisonnement pour participation à une association de malfaiteurs en vue de la préparation d'actes de terrorisme (les faits reprochés ayant été commis dans divers pays, dont la France et l'Algérie), ainsi qu'à une interdiction définitive du territoire français. À partir de 2010, il fut assigné à résidence, dans l'attente de l'exécution de cette peine complémentaire, dont il demanda vainement à être relevé. En 2014, il déposa une demande d'asile, qui fut rejetée par l'Office français de protection des réfugiés et apatrides (OFPRA) le 17 février 2015. Le requérant n'en fut informé que le 20 février 2015 à 9h20, et fut renvoyé en Algérie par un avion partant à 16h00. Juste avant, son avocate obtint de la Cour européenne une mesure provisoire indiquant de surseoir à ce renvoi, mais l'information parvint à l'aéroport trop tard. Arrivé

en Algérie, le requérant fut aussitôt arrêté, puis placé en détention en vue de poursuites pénales.

*En droit*

Article 3: En ce qui concerne la situation en Algérie, aucun élément nouveau ne permet de remettre en cause les conclusions auxquelles la Cour était parvenue dans l'arrêt *Daoudi c. France* (19576/08, 3 décembre 2009, [Note d'information 125](#)) au vu de rapports concordants du [Comité des Nations unies contre la torture](#) et de plusieurs organisations non gouvernementales, en particulier lorsqu'il s'agit de personnes soupçonnées d'être impliquées dans le terrorisme international.

Qui plus est, le requérant n'est pas seulement «suspçonné» de liens avec le terrorisme, mais a fait l'objet, pour des faits graves, d'une condamnation en France dont les autorités algériennes ont eu connaissance. Par conséquent, au moment de son renvoi en Algérie, il existait un risque réel et sérieux que le requérant soit exposé à des traitements contraires à l'article 3 de la Convention.

Que le requérant ait attendu presque quatorze ans avant de solliciter le statut de réfugié est certes étonnant; cependant, cette circonstance n'est pas au nombre des éléments sur lesquels l'OFPRA, mieux placé pour apprécier le comportement de l'intéressé, a fondé sa décision.

La Cour ne retient pas non plus, faute de toutes précisions permettant d'en apprécier la portée, l'objection du Gouvernement selon laquelle d'autres personnes condamnées pour des infractions liées au terrorisme ont été renvoyées en Algérie sans alléguer un quelconque risque au titre de l'article 3.

*Conclusion* : violation (six voix contre une).

Article 34: Certes, il peut être nécessaire pour les autorités compétentes de mettre en œuvre une mesure d'expulsion avec célérité et efficacité. Toutefois, les conditions d'une telle exécution ne doivent pas avoir pour objet de priver la personne reconduite du droit de solliciter de la Cour l'indication d'une mesure provisoire.

Or, en l'espèce, les autorités françaises ont créé des conditions rendant très difficile au requérant de présenter une telle demande en temps utile: la décision du 17 février 2015 rejetant sa demande d'asile ne lui fut notifiée que le jour même de son renvoi, le 20 février; les modalités de transport étaient déjà réglées depuis le 18 février au moins; et un laissez-passer avait été obtenu des autorités algériennes le 19 février. Ces préparatifs ont permis au renvoi du requérant vers l'Algé-

rie d’avoir lieu à peine sept heures après la notification de la décision fixant le pays de destination.

Ce faisant, les autorités ont délibérément, et de manière irréversible, amoindri le niveau de protection des droits énoncés dans la Convention que le requérant cherchait à faire respecter en saisissant la Cour. Tout constat d’une éventuelle violation de la Convention s’en voit privé d’utilité, puisque le requérant se trouve désormais dans un pays qui n’est pas partie à cet instrument.

*Conclusion*: manquement à se conformer à l’article 34 (six voix contre une).

Article 46: Eu égard au fait que le requérant est désormais sous la juridiction d’un État non partie à la Convention, il incombe au gouvernement français d’entreprendre toutes les démarches possibles pour obtenir des autorités algériennes l’assurance concrète et précise que le requérant n’a pas été et ne sera pas soumis à des traitements contraires à l’article 3 de la Convention.

Article 41: constat de violation suffisant en lui-même pour le préjudice moral; demande pour dommage matériel rejetée.

## ARTICLE 35

### Article 35 § 1

#### Exhaustion of domestic remedies/Épuisement des voies de recours internes Effective domestic remedy/Recours interne effectif – Russia/Russie

Complaints relating to enforcement of judgments following introduction of new domestic remedies in response to *Gerasimov and Others* pilot judgment: *inadmissible*

Griefs relatifs à l’exécution de décisions de justice après l’introduction de nouvelles voies de recours internes faisant suite à l’arrêt pilote *Gerasimov et autres*: *irrecevable*

*Shtolts and Others/et autres – Russia/Russie*, 77056/14 et al., decision/décision 30.1.2018 [Section III]

*Facts* – In its pilot judgment in *Gerasimov and Others v. Russia*, the Court required Russia to provide effective domestic remedies in cases of non-enforcement or delayed enforcement of domestic court orders requiring the State authorities to provide the applicants with housing or comply with other obligations in kind.

In December 2016 new legislation (Federal Law no. 450-FZ of 1 January 2017 amending Federal Law

no. 68-FZ “the Compensation Act”) was introduced in response to the pilot judgment. The new legislation introduced provisions extending the scope of the Compensation Act to cases concerning the non-enforcement of domestic judgments imposing obligations of a pecuniary or non-pecuniary nature on various domestic authorities.

In the instant case, the three applicants complained under Articles 6 and 13 of the Convention and Article 1 of Protocol No. 1 about the non-enforcement of domestic judgments in their favour and the lack of an effective domestic remedy in that regard.

*Law – Article 35 § 1*: The Court examined whether the new remedies created as a result of the amendment were effective, complied with the precepts set out in *Gerasimov and Others*, and whether the applicants were required to have recourse to them in order to comply with Article 35 § 1 of the Convention. Since the remedy had been put in place in response to a pilot judgment, it could be taken into account even though it was not in force when the applications were lodged. There was nothing to suggest that the new compensatory remedy was not available to the applicants.

Considering the effectiveness of the new remedy, firstly, the Court’s findings in *Nagovitsyn and Nalgiyev v. Russia* (dec.) concerning the initial Compensation Act were applicable to the amended legislation and the new criteria for the examination of the applications appeared analogous to those laid down in the Court’s case-law.

Secondly, delays in issuing a writ of execution and transferring it to a competent authority were taken into account by the domestic courts in their assessment of the authorities’ conduct in compensation proceedings, consonant with the Court’s own position.

Thirdly, the procedure for the examination of claims for compensation conformed to the principle of fairness guaranteed by Article 6 of the Convention with the domestic court fee not constituting an excessive burden for applicants.

Finally, the Court accepted that the domestic courts had not yet been able to establish any stable practice under the amended Compensation Act but that there was no reason to assume the courts would be unable to deal with compensation claims within a reasonable time, or that awards would not be paid promptly. Any doubts about the prospects of a remedy, which appears to offer a reasonable possibility of redress, were not a sufficient reason to eschew it.

In sum, the Compensation Act as amended met in principle the criteria set out in the *Gerasimov and*

*Others* pilot judgment. Accordingly, the applicants and all others in their position were required to use the remedies introduced by the Act.

However, the Court was prepared to change its approach as to the potential effectiveness of the remedy, should the practice of the domestic courts show, in the long run, that applications for compensation were being refused on formalistic grounds, that compensation proceedings were excessively long, that compensation awards were insufficient or were not paid promptly, or that domestic case-law was not in compliance with the requirements of the Convention. The Court would not lose sight of the more general context and, notably, of the respondent State's compliance with its legal obligation under Article 46 to solve underlying structural problems.

*Conclusion:* inadmissible (failure to exhaust domestic remedies).

(See *Gerasimov and Others v. Russia*, 29920/05 et al., 1 July 2014, [Information Note 176](#); and *Nagovitsyn and Nalgijev v. Russia* (dec.), 27451/09 and 60650/09, 23 September 2010, [Information Note 133](#))

## ARTICLE 1 OF PROTOCOL No. 1 / DU PROTOCOLE N° 1

### Control of the use of property/Réglementer l'usage des biens

Taxation on expropriation compensation  
interfering with property rights: *inadmissible*

Atteinte aux droits patrimoniaux découlant d'un  
impôt prélevé sur des indemnités d'expropriation:  
*irrecevable*

*Cacciato – Italy/Italie*, 60633/16, decision/décision  
16.1.2018 [Section I]

*Facts* – Both applicants owned land that was subject to an expropriation order issued by the local authority. The applicants brought a court action and were awarded expropriation compensation corresponding to the market value of the land. In accordance with Law no. 413/1991 the local authority deducted taxation on the compensation at a flat rate of 20%, although the applicants also had the option of having the capital gain arising from the compensation taxed under the ordinary taxation rules when filing their annual tax return.

In the Convention proceedings, the applicants complained that the 20% reduction in the expropriation compensation represented a disproportionate interfer-

ence with their property rights under Article 1 of Protocol No. 1.

*Law* – Article 1 of Protocol No. 1: The award of compensation by the domestic court amounted to a “possession” attracting the guarantees of Article 1 of Protocol No. 1. The applicants' complaint was examined from the standpoint of control of the use of property “to secure the payment of taxes”, under the second paragraph of that provision.

In assessing whether a fair balance had been struck between the demands of the general interests of the community and the requirements of the protection of the individual's fundamental rights, the Court considered that it was well within the area of discretionary judgment for the Italian legislature to develop substantive tax rules providing for taxation of expropriation compensation, and determining the type and amount of taxation and the concrete means of enforcement (deduction at source in the instant case).

The fiscal measures applied in the applicants' case had not impaired the very substance of their property rights: the 20% tax rate could not be considered quantitatively prohibitive and the deduction of the amount had not had the effect of nullifying or essentially frustrating the award to the extent of causing the applicants' tax burden to acquire a “confiscatory” nature.

There was no evidence that the levying of the tax had fundamentally undermined the applicants' financial situation and the applicants could have opted for taxation under the ordinary income tax regime had they so wished.

Lastly, the Court clarified that, unlike the position in *Scordino (no. 1)* and *Gigli Costruzioni*, in which awards of expropriation compensation had been drastically reduced by retrospective legislation, the compensation award in the present case had not been subjected to any reduction with respect to the market value. Moreover, *Scordino (no. 1)* could not be understood as implying that the application of the 20% tax on expropriation compensation, *per se*, ran contrary to Article 1 of Protocol No. 1.

In sum, taking into account the wide margin of appreciation which the States have in taxation matters, the levying of the tax on the expropriation compensation did not upset the balance which must be struck between the protection of the applicants' rights and the public interest in securing the payment of taxes.

*Conclusion:* inadmissible (manifestly ill-founded).

(See *Scordino v. Italy (no. 1)* [GC], 36813/97, 29 March 2006, [Information Note 85](#); and *Gigli Costruzioni S.r.l. v. Italy*, 10557/03, 1 April 2008)

## OTHER JURISDICTIONS / AUTRES JURIDICTIONS

### Court of Justice of the European Union (CJEU)/ Cour de justice de l'Union européenne (CJUE)

**Temporary lowering of judges' salaries, within the framework of austerity measures, no impact on their independence**

**Diminution temporaire des rémunérations de juges, dans le cadre des mesures d'austérité, sans impact sur leur indépendance**

*Associação Sindical dos Juizes Portugueses – Tribunal de Contas*, C-64/16, judgment/arrêt 27.2.2018 (Grand Chamber/grande chambre)

Dans cette affaire la Cour administrative suprême (Portugal) renvoyait à la CJUE une question préjudicielle tendant à savoir si l'article 19, paragraphe 1, second alinéa, du [Traité sur l'Union européenne](#) («TUE») doit être interprété en ce sens que le principe de l'indépendance des juges s'oppose à l'application aux membres du pouvoir judiciaire d'un État membre de mesures générales de réduction salariale liées à des contraintes d'élimination d'un déficit budgétaire excessif ainsi qu'à un programme d'assistance financière de l'Union.

*En fait* – Le législateur portugais a réduit temporairement le montant de certaines rémunérations dans le secteur public, dont celle des juges du Tribunal de Contas (le «TC»), la Cour des comptes portugaise. L'Association syndicale des juges portugais (l'«ASJP»), agissant pour le compte de membres du TC, a formé devant la Cour administrative suprême (la «CAS»), un recours tendant entre autres à l'annulation de ces mesures budgétaires. L'ASJP considère que les mesures de réduction salariale violent le «principe de l'indépendance des juges», en ce qu'elles reposent sur des impératifs de réduction du déficit excessif du budget de l'État portugais imposés au gouvernement portugais par l'Union en échange, notamment, d'une assistance financière à cet État membre.

*En droit* – Il appartient aux États membres de prévoir un système de voies de recours et de procédures assurant un contrôle juridictionnel effectif dans les domaines couverts par le droit de l'Union.

Le principe de protection juridictionnelle effective des droits, auquel se réfère l'article 19, paragraphe 1, sec-

ond alinéa, TUE, constitue un principe général du droit de l'Union qui découle des traditions constitutionnelles communes aux États membres, et qui est à présent affirmé à l'article 47 de la [Charte des droits fondamentaux](#). Ce principe est inhérent à un État de droit.

Il s'ensuit que tout État membre doit assurer que les instances relevant, en tant que «juridiction», au sens défini par le droit de l'Union, de son système de voies de recours dans les domaines couverts par le droit de l'Union satisfont aux exigences d'une protection juridictionnelle effective.

Au nombre des éléments à prendre en compte dans le cadre de l'appréciation de la qualité de «juridiction», figurent l'origine légale de l'organe, sa permanence, le caractère obligatoire de sa juridiction, la nature contradictoire de sa procédure, l'application par l'organe des règles de droit ainsi que son indépendance.

Pour autant que le TC serait, en sa qualité de «juridiction», susceptible de se prononcer sur des questions portant sur l'application ou l'interprétation du droit de l'Union, ce qu'il incombera à la CAS de vérifier, le Portugal doit garantir que cette instance satisfait aux exigences inhérentes à une protection juridictionnelle effective.

Afin que cette protection soit garantie, la préservation de l'indépendance d'une telle instance est primordiale, inhérente à sa mission de juger, et elle s'impose au niveau de l'Union et des États membres, pour les juridictions nationales. L'indépendance est essentielle au bon fonctionnement du système de coopération judiciaire entre les juridictions nationales et la CJUE.

Dans ce contexte, la CJUE précise que la notion d'«indépendance» suppose notamment que l'instance concernée exerce ses fonctions juridictionnelles en toute autonomie, sans être soumise à aucun lien hiérarchique ou de subordination à l'égard de quiconque et sans recevoir d'ordres ou d'instructions de quelque origine que ce soit et qu'elle soit ainsi protégée d'interventions ou de pressions extérieures susceptibles de porter atteinte à l'indépendance de jugement de ses membres et d'influencer leurs décisions. La perception par les membres de l'instance concernée d'un niveau de rémunération en adéquation avec l'importance des fonctions qu'ils exercent constitue une garantie inhérente à l'indépendance des juges.

Pour la CJEU, il convient de relever que les mesures de réduction salariale en cause:

- ont été adoptées en raison d'impératifs liés à l'élimination du déficit budgétaire excessif de l'État portugais et dans le contexte d'un programme d'assistance financière de l'Union à cet État membre;

- prévoyaient une réduction limitée du montant de la rémunération ;
- n'ont pas été spécifiquement adoptées à l'égard des membres du TC, mais sont des mesures générales visant à faire contribuer un ensemble de membres de la fonction publique nationale à l'effort d'austérité dicté par les impératifs de réduction du déficit excessif du budget de l'État portugais ;
- présentaient un caractère temporaire en ayant été en vigueur du 1<sup>er</sup> octobre 2014 jusqu'au 1<sup>er</sup> octobre 2016.

Dans ces conditions, les mesures de réduction salariale en cause ne sauraient être considérées comme portant atteinte à l'indépendance des membres du TC.

*En conclusion*: L'article 19, paragraphe 1, second alinéa, TUE doit être interprété en ce sens que le principe de l'indépendance des juges ne s'oppose pas à l'application aux membres du TC de mesures générales de réduction salariale, telles que celles en cause au principal, liées à des contraintes d'élimination d'un déficit budgétaire excessif ainsi qu'à un programme d'assistance financière de l'Union européenne.

(S'agissant de la jurisprudence de la CEDH, voir également *Zoubko et autres c. Ukraine*, 3955/04, 26 avril 2006, [Note d'information 86](#), et *Fábián c. Hongrie* [GC], 78117/13, 5 septembre 2017, [Note d'information 210](#), ainsi que la Fiche thématique [Mesures d'austérité](#))

### **Inter-American Court of Human Rights (IACtHR)/ Cour interaméricaine des droits de l'homme**

#### **State obligations with respect to change of name and gender identity**

#### **Obligations des États relatives au changement de nom et à l'identité sexuelle**

*Advisory Opinion OC-24/17/Avis consultatif OC-24/17*, Series A No. 24/Série A n° 24, Opinion/Avis 24.11.2017

[This summary was provided courtesy of the Secretariat of the Inter-American Court of Human Rights ([www.corteidh.or.cr](http://www.corteidh.or.cr)). It relates only to the first part of the Opinion, specifically concerning State obligations with respect to the change of name and gender identity.]

*The request* – The Republic of Costa Rica presented a request for an advisory opinion from the Inter-American Court to rule on the protection afforded by Articles 11(2), 18 and 24 in relation to Article 1 of the [American Convention on Human Rights](#) (ACHR) concerning the recognition of a change of name in

accordance with the gender identity of the person concerned. Costa Rica submitted the following specific questions for the Court's interpretation:

(1) Taking into account that gender identity is a category protected by Articles 1 and 24 of the ACHR, and also the provisions of Articles 11(2) and 18 thereof: Does that protection mean that the State must recognise and facilitate an individual's change of name in accordance with his or her gender identity?

(2) If the answer to the preceding question is affirmative, could it be considered contrary to the ACHR that those interested in changing their given name may only do so by resorting to judicial proceedings, in the absence of a pertinent administrative procedure?

#### *Law*

Concerning the right to identity, and in particular gender and sexual identity, the Court interpreted that: (i) the right to identity emanates from the recognition of the free development of the personality and the right to respect for private life, which covers a series of factors related to the dignity of the person, including, for example, the ability to develop their own personality, aspirations, determine their identity and define their personal relationships; (ii) such right has been recognised by the Court as protected by the ACHR; (iii) it can be conceptualised as the collection of attributes and characteristics that allow for the individualisation of the person in a society, and it comprises other rights, according to the persons and circumstances involved in each case, though it is closely related to human dignity, the right to life, and the principle of personal autonomy; (iv) recognition of the affirmation of sexual and gender identity as a manifestation of personal autonomy is a constitutive component of the identity of the individual which is protected by the ACHR under Articles 7 and 11(2); (v) gender and sexual identity are linked to the concept of liberty, the right to respect for private life, and the possibility for all human beings to self-determine and freely choose the options and circumstances that give meaning to their existence, according to their own beliefs; (vi) gender identity was defined as the internal and individual experience of gender just as each person perceives it, whether or not it corresponds to the sex assigned at birth; (vii) sex, gender, as well as the socially constructed identities, attributes and roles that are ascribed to the biological differences determining the sex assigned at birth, are not to be regarded as objective and unchangeable elements that characterise an individual. Rather, they are traits that depend on the subjective appreciation of the person concerned and are based on a construction of the self-perceived gender identity



related to the free development of the personality, sexual self-determination, and the right to respect for private life; (viii) the right to identity also holds an instrumental value for the exercise of certain rights; (ix) State recognition of gender identity is critical to ensure that transgender persons can fully enjoy all human rights, including protection from violence, torture, ill-treatment, as well as the rights to health, education, employment, housing, access to social security, and freedom of expression and association; and (x) States must respect and ensure the coexistence of individuals with distinct identities, gender expressions and sexual orientations, so that they are able to live and develop with the same dignity and respect to which everyone is entitled.

The Court stated that individuals in their diversity of sexual orientations, identities and gender expressions should be able to enjoy their legal capacity in all aspects of life. In accordance, the Court established that the right of individuals to autonomously define their sexual and gender identity becomes effective by ensuring that such definitions are consistent with, or correspond to the identification data recorded in different registries as well as identity documents. Hence, the Court determined that the ACHR protects name change, the amendment of photographs, and the rectification of the sex or gender reference in public records and identity documents, so that they correspond to the self-perceived gender identity, through the provisions that guarantee the free development of personality (Articles 7 and 11(2)), the right to respect for private life (Article 11(2)), the right to recognition of juridical personality (Article 3), and the right to name (Article 18). Consequently, pursuant to the obligation to respect and ensure rights without any discrimination (Articles 1(1) and 24), and the obligation to adopt domestic legal provisions (Article 2), the Court concluded that States are obliged to recognise, regulate and establish appropriate procedures to this end.

Concerning the procedure for requesting amendment of identity data, the Court recognised that States may determine and establish, in accordance with the characteristics of each context and their domestic law, the most appropriate procedure for a name change, amendment of photographs and rectification of the reference to sex or gender in records and on identity documents so that they conform with the self-perceived gender identity. The procedures may be administrative or judicial in nature, however, according to the Court, they should preferably be administrative or notarial and comply with the following minimum requirements: (i) focused on a comprehensive adjustment of all identity components to the self-perceived gender

identity; (ii) based solely on the free and informed consent of the applicant and not require medical and/or psychological certifications or other requirements that could be unreasonable or pathologising; (iii) confidential. The changes, corrections or amendments should not be reflected in the registries or the identity documents; (iv) prompt and, insofar as possible, free of charge, and (v) should not require evidence of surgery and/or hormonal therapy.

The Court underlined that the foregoing considerations concerning the right to gender identity are also applicable to children who wish to apply for recognition of their self-perceived gender identity in their records and on their documents. Thus, any restriction imposed on the full exercise of that right by provisions aimed at the protection of the child can only be justified based on the principles of the child's best interests, progressive autonomy and the right to be heard. The child's views should be taken into account in any procedure that concerns them, respect the right to life, survival and development, and should not be discriminatory or disproportionate.

## COURT NEWS / DERNIÈRES NOUVELLES DE LA COUR

### Information for applicants/Informations pour les requérants

The "Applicants" pages, which are there to guide and assist persons wishing to lodge an application with the Court, are available in 36 official languages of the member States of the Council of Europe. They can be viewed from the Court's Internet site ([www.echr.coe.int](http://www.echr.coe.int) – Applicants).

They contain basic texts and documents, and also information on the formal requirements and admissibility conditions. They are also a means of accessing all translations of the case-law and information material (documents and videos) on the Court and how it functions.

-ooOoo-

Les pages «Requérants», destinées à guider et assister les personnes souhaitant saisir la Cour, sont disponibles dans 36 langues officielles des États membres du Conseil de l'Europe. Elles peuvent être consultées à partir du site internet de la Cour ([www.echr.coe.int](http://www.echr.coe.int) – Requérants).

Ces pages contiennent les textes et documents de base, ainsi que des informations sur les conditions de forme et de recevabilité. Elles permettent égale-



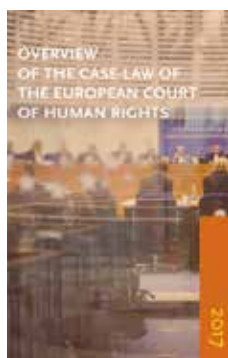
ment d'accéder à toutes les traductions de la jurisprudence, ainsi qu'à du matériel informatique (documents et vidéos) sur la Cour et son fonctionnement.

## RECENT PUBLICATIONS / PUBLICATIONS RÉCENTES

### Overview of the Court's case-law/Aperçu de la jurisprudence de la Cour

The Court has recently published an [Overview of its case-law for 2017](#). This annual *Overview* series, available in English and French, focuses on the most important cases the Court deals with each year and highlights judgments and decisions which raise either new issues or important matters of general interest.

The Overviews can be downloaded from the Court's Internet site ([www.echr.coe.int](http://www.echr.coe.int) – Case-law). Moreover, a print edition of the 2017 Overview is also available from [Wolf Legal Publishers](#) (the Netherlands) at [sales@wolfpublishers.nl](mailto:sales@wolfpublishers.nl).



La Cour a récemment publié un [Aperçu de sa jurisprudence pour 2017](#). Cette série, *Aperçu de la jurisprudence*, disponible en français et en anglais, se concentre sur les affaires les plus importantes qui sont traitées chaque année par la Cour, et met en exergue les arrêts et décisions qui traitent d'une question nouvelle ou d'un sujet important d'intérêt général.



Les Aperçus peuvent être téléchargés à partir du site internet de la Cour ([www.echr.coe.int](http://www.echr.coe.int) – Jurisprudence). Par ailleurs, une version imprimée de l'Aperçu 2017 est désormais en vente auprès des [Éditions juridiques Wolf](#) (Pays-Bas): [sales@wolfpublishers.nl](mailto:sales@wolfpublishers.nl).

### Case-Law Guides: translations into Ukrainian/ Guides sur la jurisprudence: traductions en ukrainien

Translations into Ukrainian of some of the Case-Law Guides have recently been published on the Court's Internet site ([www.echr.coe.int](http://www.echr.coe.int) – Case-law).

Довідник із застосування статті 4 Конвенції –  
Заборона рабства і примусової праці

Довідник із застосування статті 5 Конвенції –  
Право на свободу та особисту недоторканність

Довідник із застосування статті 6 Конвенції –  
Право на справедливий суд (кримінально-  
процесуальний аспект)

Довідник із застосування статті 7 Конвенції –  
Ніякого покарання без закону

Посібник зі статті 3 Протоколу № 1 – право на  
вільні вибори

Посібник зі статті 4 Протоколу № 4 – Заборона  
колективного вислання іноземців

Посібник зі статті 4 Протоколу № 7 – Право не  
бути притягненим до суду або покараним двічі

Des traductions en ukrainien de certains Guides sur la jurisprudence ont été récemment publiées sur le site internet de la Cour ([www.echr.coe.int](http://www.echr.coe.int) – Jurisprudence).

### Admissibility Guide: translation into Azerbaijani/ Guides sur la recevabilité: traduction en azerbaïdjanais

A translation into Azerbaijani of the third edition of the Practical Guide on Admissibility Criteria is now available on the Court's Internet site ([www.echr.coe.int](http://www.echr.coe.int) – Case-Law).

Qəbuledilənlik meyarları üzrə praktik bələdçi

Une traduction en azerbaïdjanais de la troisième édition du Guide pratique sur la recevabilité est maintenant disponible sur le site internet de la Cour ([www.echr.coe.int](http://www.echr.coe.int) – Jurisprudence).

**Factsheets: translations into Romanian/Fiches thématiques: traductions en roumain**

Several Factsheets on the Court's case-law have been translated into Romanian. They are available for downloading from the Court's Internet site ([www.echr.coe.int](http://www.echr.coe.int) – Press).

Dreptul de vot al deținuților

Libertatea de religie

Persoanele cu dizabilități și Convenția Europeană a Drepturilor Omului

Protecția datelor personale

Protecția minorilor

Refuz de hrană în detenție

Simboluri și ținute religioase

Supraveghere la locul de muncă

Violenta împotriva femeilor

Plusieurs fiches thématiques sur la jurisprudence de la Cour viennent d'être traduites en roumain. Elles peuvent être téléchargées à partir du site internet de la Cour ([www.echr.coe.int](http://www.echr.coe.int) – Presse).

**Commissioner for Human Rights/Commissaire aux droits de l'homme**

The fourth quarterly activity report 2017 of the Council of Europe's Commissioner for Human Rights is available on the Commissioner's Internet site ([www.coe.int](http://www.coe.int) – Commissioner for Human Rights – Activity reports).

[4th quarterly activity report 2017 \(eng\)](#)

[4<sup>e</sup> rapport trimestriel d'activité 2017 \(fre\)](#)

Le quatrième rapport trimestriel d'activité 2017 du Commissaire aux droits de l'homme du Conseil de l'Europe est disponible sur le site internet de ce dernier ([www.coe.int](http://www.coe.int) – Commissaire aux droits de l'homme – Rapports d'activité).